15.11.–16.12.
2018
4th Arab Film Festival Zurich
مهرجان الفيلم العربي
مالز
Thursday 15.11.2018

- ** Burning Hope;** 85 min; Fic; Arabic w. Germ. subt.  
  Thursday. 15.11. 15:00h // Saturday. 24.11. 20:45h // Saturday. 8.12. 18:15h

- **Nocturne in Black;** 23 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **A Man and Three Days;** 88 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.  
  *in the presence of the director, Joud Said*
  Thursday. 15.11. 17:00h // Monday. 3.12. 20:45h

- **Until the End of Time;** 94 min; Fic; Arabic w. Germ. subt.  
  Thursday. 15.11. 20:30h // Thursday. 6.12. 15:00h // Thursday. 13.12. 18:15h

Friday 16.11.2018

- **Aya;** 23 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **Bezness as Usual;** 82 min; Doc; original version w. Germ. subt.  
  *in the presence of the director Alex Pitstra*
  Friday. 16.11. 15:00h // Saturday. 24.11. 18:15h // Sunday.16.12. 20:45h

- **As My Father Was;** 13 min; Doc; Arabic w. Engl. subt.
- **17;** 73 min; Doc; Arabic w. Germ. subt.  
  *in the presence of the director, Widad Shafakoj*
  Friday. 16.11. 18:00h // Monday. 26.11. 20:45h //Sunday. 9.12. 18:15h

- **Bonboné;** 15 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **Mustafa Z;** 82 min; Fic; Arabic w. Germ. subt.  
  *in the presence of the director, Nidhal Chatta*
  Friday. 16.11. 20:30h // Friday. 23.11. 18:15h // Sunday. 2.12. 15:00h

Saturday 17.11.2018

**New Arab Short Films**  
Saturday. 17.11. 12:00h

- **Crack;** 17 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **Mohamed, le prénom;** 15 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **The Parrot;** 18 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **The President's Visit;** 19 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **The Oak Tree;** 37 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **Al Sheikh Noel;** 21min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **Baghdad Photographer;** 3 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- **Zaman: The Man from the Reeds;** 80 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.  
  *in the presence of the actor Sami Al-Kaftan*
  Saturday. 17.11. 14:15h

- **Language;** 12 min; Animation; Arabic w. Engl. subt.
- **The Journey;** 82 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.  
  Saturday. 17.11. 17:00h // Sunday. 25.11. 20:45h // Wednesday. 28.11. 18.15h

**Panel Iraq**  
Saturday. 17.11. 19:00h

Sami Al-Kaftan & Alamir Abaza & Aida Schlaepfer  
Moderation: Evelyn Echle, Translator and interpreter: Ola Adel
Thursday 15.11.2018
- Cargo; 20 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- Tramontane; 105 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
  Saturday. 17.11. 20:45h // Friday. 7.12. 18:15h // Sunday. 16.12. 15:00h

Sunday 18.11.2018
- Amal; 83 min; Doc; Arabic w. Germ. subt.
  in the presence of the director, Mohamed Siam
  Sunday. 18.11. 12:00h // Thursday. 22.11. 18:15h // Wednesday. 28.11.
  15:00h // Friday. 7.12. 21:00h // Tuesday. 11.12. 18:15h // Friday. 14.12. 18:15h
- Out of Order; 85 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
  in the presence of the director, Mahmoud Kamel
  Sunday. 18.11. 14:15h // Thursday. 6.12. 20:45h

Panel Egypt  Sunday. 18.11. 19:00h

- Depth Wish; 15 min; Fic; Arabic w. French subt.
- Kiss Me Not; 100 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
  in the presence of the director, Ahmed Amer
  Sunday. 18.11. 16:30h // Friday. 23.11. 20:45h // Saturday. 1.12. 15:00h
- Into Reverse; 14 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
- A Day for Women; 123 min; Fic; Arabic w. Germ. subt.
  Sunday. 18.11. 21:00h // Friday. 30.11. 15:00h // Tuesday. 4.12. 18:15h

Monday 19.11.2018
- Les bienheureux; 102 min; Fic; French + Arabic w. Engl. subt.
  Monday. 19.11. 18:15h // Thursday. 29.11. 20:45h // Saturday. 15.12. 18:15h
- Tripoli: Road to Reconciliation - Part 1; 9 min; Doc; Arabic w. Engl. subt.
- Those Who Remain; 95 min; Doc; Arabic w. Engl. subt.
  in the presence of the director, Eliane Raheb
  Monday. 19.11. 20:45h // Sunday. 2.12. 20:45h

Tuesday 20.11.2018
- Upon the Shadow; 80 min; Doc; Arabic w. Germ. subt.
  Tuesday. 20.11. 21:00h // Wednesday. 5.12. 18:15h

Wednesday 21.11.2018
- Vent du Nord; 89 min; Fic; French + Arabic w. Engl. subt.
  Wednesday. 21.11. 18:15h // Sunday. 9.12. 15:00h // Friday. 14.12. 20:45h
- Sweat Rain; 127 min; Fic; Arabic w. Engl. subt.
  Wednesday. 21.11. 20:45h // Saturday. 1.12. 18:15h // Wednesday. 12.12. 15:00h
Dear Festival Audience, Film Lovers and Friends of Arab Film

Let’s celebrate! Our Arab Film Festival Zurich is kicking off its fourth edition and we are pleased to present a marvelous selection of films from across the Arab world. Many of the films will screen for the very first time in Switzerland, or even celebrate their European premiere at our festival. We are proud that the Arab Film Festival is a unique event in Zurich and are grateful for the support of our association’s members, who have been loyal to us. The second reason to celebrate is that this year marks the 10th anniversary of the association International Arab Film Festival Zurich iaffz. The greatest gift is the lovely program itself. Together with the Filmpodium Zurich we will present a wonderful lineup of films, interesting guests and exciting exchanges with all festival visitors. Looking back at ten years of iaffz also shows how dedicated all iaffz members are. With enormous passion, they devote every minute of their spare time to the preparation of the festival, often working into the small hours. Though the financial situation is, and has always been tricky, we know for sure that the effort was once again worth it. For this edition, we have chosen two focus countries that are of central importance to Arab film history: Egypt and Iraq. Egypt is where Arab filmmaking began and for a long time its melodramas and musicals dominated most Arab screens. Egyptian cinema has become a trademark worldwide. The same is true, in some ways, for Iraqi filmmaking. We have selected the most impressive recent films from these countries, but these works are not the only ones to testify to the creativity and power of Arab cinema. Since its first edition in 2012, the Arab Film Festival Zurich, in cooperation with Filmpodium, has always been a place of exchange and encounter and so we are pleased that numerous guests from abroad will visit us this November. We invite you as an audience to experience our festival as a forum: Get in touch with filmmakers, actors and other creative professionals from the Arab world.
For this purpose, we have also scheduled two panel discussions on Saturday and Sunday. Keeping the focus on Egypt and Iraq, the topics will revolve around questions relevant to filmmaking in these countries and are flanked by screenings of films directed by, or starring the guests on our panels. A special screening for schools during the Arab Film Festival Zurich will also focus on Egyptian cinema.

Over the past ten years, our association iaffz, as well as the festival in cooperation with the FilmPodium, have created a unique reputation in Switzerland, standing for tolerance and cosmopolitanism, for exchange and creativity. It is therefore time to thank our partner FilmPodium and the City of Zurich, whose Office of Cultural Affairs has always supported us in various ways. I would also like to thank everyone who helped the fourth Arab Film Festival Zurich happen. This includes our sponsors and all those who generously support us with their contributions to fundraising to ensure the success and continuity of the festival. I thank our guests and visitors, as well as the members of our association, and above all our helpers and every single volunteer. We are grateful for your tireless efforts. It's great to celebrate with such a strong team! I would also like to thank all our sponsors. Of course one thing should not to be forgotten: There would be no film festival without films – and that is why, last but not least, I want to thank all the filmmakers for their creativity, their dedication and their ability to tell the wonderful stories that will accompany us over the next few days.

We maintain a tradition of intercultural exchange across all religious boundaries. That is how it has been for the last ten years and that is how it will be in the future. Our purpose is a message of peace and that is exactly what I wish you all.

Let's celebrate together – here’s to a great festival!

Aida Schläpfer Al Hassani
President of the Association International Arab Film Festival Zurich / iaffz
**Burning Hope**
Demain dès l'aube

Drama | Tunisia | France | 2016 | 85 min

**Synopsis**

Just after the Arab Spring has broken out in Tunisia, the lives of two young women and a teenage boy, all of whom are torn between hope and disillusion, intersect. Political and private aspects of their lives are told on two different time levels whose interplay only gradually becomes apparent.

بعد أن اندلع الربيع العربي في تونس، تتقاطع حياة شابتين وصبي، كلهم ممزقون بين الأمل والخيبة. يتم سرد الجوانب السياسية والخاصة لحياتهم على مستويين زمنيين مختلفين والذي يظهر تفاعليهما تدريجياً.
After the Arab Spring has broken out in Tunisia, the lives of two young women and a teenage boy, all of whom are torn between hope and disillusion, intersect. Political and private aspects of their lives are told on two different time levels whose interplay only gradually becomes apparent.

**Burning Hope**

*Demain dès l’aube*

**Drama | Tunisia | France | 2016 | 85 min**

** TEAM **

**Screenplay**
Natacha de Pontcharra
Lotfi Achour, Anissa Daoud

**Cinematography by**
Frédéric de Pontcharra

**Music**
Anouar Brahem, Pony Hoax, EricTruffaz, Jawhar, Acid arab, Tania Giannouli

**Editing by**
Jean-Marie Lengellet

**CAST**
Anissa Daoud
Doria Achour
Achraf Ben Youssef
Issa Harrath
Latifa Gafsi
Ghazi Zaghbani

**DIRECTOR**
Lotfi Achour

Lotfi Achour, a Tunisian writer and filmmaker, has directed three award-winning short films. *Burning Hope* is his first feature film.

**CAST**
Anissa Daoud
Doria Achour
Achraf Ben Youssef
Issa Harrath
Latifa Gafsi
Ghazi Zaghbani

**SCREENPLAY**
Natacha de Pontcharra
Lotfi Achour, Anissa Daoud

**CINEMATOGRAPHY**
Frédéric de Pontcharra

**MUSIC**
Anouar Brahem, Pony Hoax, EricTruffaz, Jawhar, Acid arab, Tania Giannouli

**EDITING**
Jean-Marie Lengellet

**CAST**
Anissa Daoud
Doria Achour
Achraf Ben Youssef
Issa Harrath
Latifa Gafsi
Ghazi Zaghbani

**SCREENPLAY**
Natacha de Pontcharra
Lotfi Achour, Anissa Daoud

**CINEMATOGRAPHY**
Frédéric de Pontcharra

**MUSIC**
Anouar Brahem, Pony Hoax, EricTruffaz, Jawhar, Acid arab, Tania Giannouli

**EDITING**
Jean-Marie Lengellet
Nocturne in Black

In a devastated Middle Eastern neighborhood controlled by Jiha- 
dists, a young musician resolves to rebuild the piano the fanatics have 
destroyed. Nocturne in Black won many awards, including the Student 
Academy Award 2016.

Synopsis

لمحة مختصرة

في حي مدمر شرق أوسطي يسيطر عليه الجهاديون، يقرر موسيقي شاب إعادة بناء البيانو الذي دمره المتخصصون. فاز الفيلم بالعديد من الجوائز بما ذلك جائزة أكاديمية الطلاب عام 2016.
In a devastated Middle Eastern neighborhood controlled by Jihadiists, a young musician resolves to rebuild the piano the fanatics have destroyed.

Nocturne in Black won many awards, including the Student Academy Award 2016.

Nocturne in Black
Short | Drama | War | Lebanon | 2016 | 23 min

Team

**Screenplay** Jimmy Keyrouz

**Cinematography by** Ziad Chahoud

**Music** Fatrin Krajka

**Cast**

Julian Farhat: The Leader
Karim Zein: Ziad
Tarek Yaacoub: Karim

**Director - Biography**

Jimmy Keyrouz grew up in Lebanon and studied film at Columbia University, New York. He previously directed the short Mischievous (2013).

Jimmy Keyrouz

Jimmy Keyrouz

Khayati

Mischievous (2013)

The Leader

Ziad

Karim

Tarek Yaacoub: Karim

Cast

السيناريو
التصوير
الموسيقى
الممثلون
جيمي كيروز
زياد شهود
فاترن كراجكا
جوليان فرحات: القائد
كريم زين: زiad
طارق يعقوب: كريم

Team

السيرة الذاتية للمخرج

 Jimmy Keyrouz

 огрة في لبنان ودرس الفيلم في جامعة كولومبيا – نيويورك، أخرج من قبل الفيلم القصير (2013) .

Mischievous (2013)

**Mischievous (2013)**

**Mischievous (2013)**

**Director - Biography**

Jimmy Keyrouz grew up in Lebanon and studied film at Columbia University, New York. He previously directed the short Mischievous (2013).

**Team**

**Screenplay** Jimmy Keyrouz

**Cinematography by** Ziad Chahoud

**Music** Fatrin Krajka

**Cast**

Julian Farhat: The Leader
Karim Zein: Ziad
Tarek Yaacoub: Karim

**Director - Biography**

Jimmy Keyrouz grew up in Lebanon and studied film at Columbia University, New York. He previously directed the short Mischievous (2013).

**Team**

**Screenplay** Jimmy Keyrouz

**Cinematography by** Ziad Chahoud

**Music** Fatrin Krajka

**Cast**

Julian Farhat: The Leader
Karim Zein: Ziad
Tarek Yaacoub: Karim

**Director - Biography**

Jimmy Keyrouz grew up in Lebanon and studied film at Columbia University, New York. He previously directed the short Mischievous (2013).

**Team**

**Screenplay** Jimmy Keyrouz

**Cinematography by** Ziad Chahoud

**Music** Fatrin Krajka

**Cast**

Julian Farhat: The Leader
Karim Zein: Ziad
Tarek Yaacoub: Karim

**Director - Biography**

Jimmy Keyrouz grew up in Lebanon and studied film at Columbia University, New York. He previously directed the short Mischievous (2013).

**Team**

**Screenplay** Jimmy Keyrouz

**Cinematography by** Ziad Chahoud

**Music** Fatrin Krajka

**Cast**

Julian Farhat: The Leader
Karim Zein: Ziad
Tarek Yaacoub: Karim

**Director - Biography**

Jimmy Keyrouz grew up in Lebanon and studied film at Columbia University, New York. He previously directed the short Mischievous (2013).
Majd, a director at a theatre in Damascus, is asked to bring back the body of his cousin and childhood friend Bairam, killed in the civil war. This launches him on a macabre and dangerous odyssey.

Joud Said uses surrealistic elements to express the absurdity and inhumanity of the civil war in Syria.
Majd, a director at a theatre in Damascus, is asked to bring back the body of his cousin and childhood friend Bairam, killed in the civil war. This launches him on a macabre and dangerous odyssey. Joud Said uses surrealistic elements to express the absurdity and inhumanity of the civil war in Syria.

**A Man and Three Days**

Drama | Syria | 2017 | 88 min

Team

**Screenplay** Joud Said

**Cinematography by** Wael and Oqba Ezziden

**Music** Samir Kwifati

**Editing by** Moutaz Zaza

**Cast**
Mouhammad Alahmad
Ruba Halabi
Mustafa Almustafa
Karam Alshaarani
Lama Alhakim
Abdul Munem Amairi

**Sendel**
Joud Said
Wael and Oqba Ezziden
Mustafa Almustafa
Karam Alshaarani
Lama Alhakim
Abdul Munem Amairi

** sinus**

Award-winning Syrian director Joud Said's filmography includes Once Again (2009) and Waiting for the Fall (2014).
60-year-old Joher has come to the remote village of Sidi Boulekbour to share the grave of her recently deceased sister. However, the villagers and the old grave-digger Ali change her mind about dying and give her a new lease on life.

A unique, award-winning blend of philosophical drama about self-discovery, whimsical romantic comedy and political satire.

لمحة مختصرة

جاءت جوهر البالغة من العمر 60 عاماً إلى قرية سيدي بوليكور النائية لتقاسم قبر شقيقتها المتوفاة مؤخراً. ومع ذلك، فإن سكان القرية وحفار القبور القديم غيروا رأيها عن الموت ومنحها فرصة جديدة للحياة. حاز الفيلم على جوائز وهو مزيج فريد من الدراما الفلسفية حول اكتشاف الذات، والكوميديا الرومانسية غريبة الأطوار والسخرية السياسية.

Synopsis

Thursday 15.11.2018

Drama | Algeria | 2018 | 94 min

إلى آخر الزمان

Jusqu'à la fin des temps

Until the End of Time
Director - Biography


Team

Screenplay Yasmine Chouikh
Cinematography by Touzene Semcheddine
Editing by Yamina Bachir

Cast
Djillali Boudjemaa: ALI
Djamila Aress: JOHER
Mohamed Benbakreti: IMAM
Imen Noel: NASSIMA
Mehdi Moulay: NABIL
Mohamed Takkerat: DJELLOUL

The village of Sidi Boulekbour is home to a remote building that is the last resting place of an old woman named Joher. She returns to the village after many years, to finally lay her sister to rest. Joher has come to the village because she is looking for a new lease on life. However, the villagers and the old grave-digger Ali change her mind about dying and give her a new lease on life. Joher is a unique, award-winning blend of philosophical drama about self-discovery, whimsical romantic comedy and political satire.

Thursday 15.11.2018

Yasmine Chouikh

Yasmine Chouikh

Privacy & Cookies

Privacy Policy

Terms & Conditions

RESTRICTIONS APPLY. ADDITIONAL FEES Apply. PAYMENT OPTIONS Apply. ADDITIONAL FEES Apply. PAYMENT OPTIONS Apply.
Synopsis

Aya, a little Tunisian girl, likes to fly kites with her friend Walid but is sent to a Koranic school by her Salafist father. When Aya decides to veil herself so she can meet God, her mother makes a fateful decision.
Aya, a little Tunisian girl, likes to fly kites with her friend Walid but is sent to a Koranic school by her Salafist father. When Aya decides to veil herself so she can meet God, her mother makes a fateful decision.

Friday 16.11.2018

Team

**Screenplay** Moufida Fedhila, Mehdi Hmili

**Cinematography by** Frida Marzouk

**Editing by** Sofiene Ben Slimene

**Cast**
Alef Ben Mahmoud
May Berhouma
Ghanem Zrelli
Brahim Rahali
Mourad Gharsalli
Aymen Ben Hmida

**Production**

Moufida Fedhila

Mehdi Hmili

Frida Marzouk

Sofiene Ben Slimene

Afef Ben Mahmoud
May Berhouma
Ghanem Zrelli
Brahim Rahali
Mourad Gharsalli
Aymen Ben Hmida

**Synopsis**

A little Tunisian girl, Aya, loves to fly kites with her friend, Walid, but is sent to a Koranic school by her Salafist father. When Aya decides to veil herself so she can meet God, her mother makes a fateful decision.

**Director - Biography**

Moufida Fedhila is a producer, filmmaker and visual artist. Her short film, Aya, has won many awards at festivals around the world.
Bezness as Usual

Synopsis

Alex Pitstra grew up in the Netherlands with his mother Anneke. His father Mohsen lived in Tunisia. As a grown-up, Pitstra traveled to Tunisia to find Mohsen. Bezness as Usual is a real-life family saga about relations between Europe and Northern Africa and social, economic and religious factors that shape intercultural family ties.
The son of a Dutch mother and a Tunisian father, Alex Pitstra examined his Tunisian roots in his debut film Die Welt (2012) and in Bezness as Usual (2016).

Director - Biography

Alex Pitstra grew up in the Netherlands with his mother Anneke. His father Mohsen lived in Tunisia. As a grown-up, Pitstra traveled to Tunisia to find Mohsen.

Bezness as Usual is a real-life family saga about relations between Europe and Northern Africa and social, economic and religious factors that shape intercultural family ties.

Team

Screenplay Alex Pitstra
Cinematography by Tadeusz Kieniewicz, Alex Pitstra, Rosan Breman
Music Renger Koning
Editing by Jos Driessen

Cast
Alex Pitstra
Mohsen Ben Hasse
Anneke Pitstra
Jasmin Ameera

The son of a Dutch mother and a Tunisian father, Alex Pitstra examined his Tunisian roots in his debut film Die Welt (2012) and in Bezness as Usual (2016).

Director - Biography

Alex Pitstra

Team

Screenplay Alex Pitstra
Cinematography by Tadeusz Kieniewicz, Alex Pitstra, Rosan Breman
Music Renger Koning
Editing by Jos Driessen

Cast
Alex Pitstra
Mohsen Ben Hasse
Anneke Pitstra
Jasmin Ameera
Kino lesen!

Arabisches Kino
montage AV (2/2017)
248 S. | zahlr. farb. Abb. | 16,90 €
ISBN 978-3-89473-937-0

Bilder und Stimmen aus der arabischen Region werden im Ausland und vor allem im deutschsprachigen Raum bislang kaum wahrgenommen. Das dortige Filmmachen ist zwar häufig bei großen internationalen Festivals präsent und ähnlich dem persischen Kino auf wichtige Preise abonniert, aber nur wenige erreichen eine reguläre Kinoauswertung oder die Ausstrahlung im Fernsehen. Entsprechend enthält der filmwissenschaftliche Kanon ein übersichtliches Korpus. Diese Ausgabe von montage AV greift die Vielfalt des arabischen Filmschaffens auf.

Johannes Horstmann (Hg.)
Sinnfragen des Lebens im Film.
Ein Lexikon zu Religion im Film mit 1500 Kurzkritiken
336 S. | Pb. | € 29,90
ISBN 978-3-89472-708-6
auch als ebook erhältlich


«Ein sachkundiges und informatives Lexikon»
Hans Helmut Prinzler

Filmkalender 2019
208 S. | Pb. | mit vielen farbigen Abbildungen, Fadenheftung und Lesebändchen
€ 9,90
ISBN 978-3-89472-940-0

Für alle, die lieber blättern als wischen, die lieber schreiben als tippen, die lieber entdecken als suchen.


www.schueren-verlag.de
Flying to Tunisia in winter is so easy!

Everyday from Geneva to Tunis*
Every Tuesday and Saturday from Zurich to Tunis
Every Wednesday from Geneva and Zurich to Djerba
Every Saturday from Geneva and Zurich to Djerba
*two flights on Sunday
As My Father Was

Synopsis

Ali, an 11-year-old Kurdish boy who loves football, has returned to Iraq from exile with his family. Now he wants to learn to read and write. His father, illiterate like Ali, cannot understand why no school wants to admit the boy.

لمحة مختصرة

علي طفل كردي، يبلغ من العمر 11 سنة وهو يحب كرة القدم جداً، عاد إلى العراق من المنفى مع عائلته. والأن، هو يريد تعلم القراءة والكتابة، والدّه أميّ مثل علي، ولا يستطيع فهم لماذا لا تريد المدرسة الاعتراف بالفتى.
**As My Father Was**

Ali, an 11-year-old Kurdish boy who loves football, has returned to Iraq from exile with his family. Now he wants to learn to read and write. His father, illiterate like Ali, cannot understand why no school wants to admit the boy.

**Director - Biography**

Muslim Habeeb holds a diploma in Fine Arts and has participated in the production of more than 30 films.

**Team**

| **Screenplay** | Muslim Habeeb |
| **Cinematography by** | Muslim Habeeb |
| **Music** | Rekan Azadi |
| **Editing by** | Ali Khalid |

| **Cast** | **Music** |
| Ali Faris | Muslim Habeeb |
| Faris Nam dar | Muslim Habeeb |

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Production Credits</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Director</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Screenplay</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Cinematography</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Music</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Editing</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Production Design</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Sound Design</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Costume Design</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Art Direction</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Special Effects</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Synopsis**

As My Father Was

Short | Iraq | 2018 | 13 min

Friday 16.11.2018
Synopsis

2016 is the first year Jordan's U17 women's team manages to qualify for the World Cup. 17 portrays a diverse team of young athletes who do not conform to stereotypical images of Arab women. The film resembles Speed Sisters (2015), Amber Fares's portrait of Palestinian women street racers – with a nod to Bend It Like Beckham.
This is the first year Jordan’s U17 women’s team manages to qualify for the World Cup. The film portrays a diverse team of young athletes who do not conform to stereotypical images of Arab women. The film resembles Speed Sisters (2015), Amber Fares’s portrait of Palestinian women street racers – with a nod to Bend It Like Beckham.

**Cinematography by** Ali El-Saadi

**Music** Amer Dwaik (Sound)

**Editing by** Yahya Al-Abdallah
An imprisoned Palestinian from the resistance forces is serving his time in an Israeli jail. Yearning to see his offspring, he contrives a plot with the help of his spouse. Will his attempt pan out as planned? A witty fable, based on facts.

Synopsis

Bonboné

Short | Comedy | Drama | Palestine | Lebanon | 2017 | 15 min

٥١ دقيقة | ١٠٢٧ | لبنان | فلسطين | كوميدي | روائي | قصير
Rakan Mayasi, a Palestinian filmmaker, trained with Abbas Kiarostami. He previously directed the short films Roubama (2012) and Sea Sonata (2010).

**Synopsis**

An imprisoned Palestinian from the resistance forces is serving his time in an Israeli jail. Yearning to see his offspring, he contrives a plot with the help of his spouse. Will his attempt pan out as planned? A witty fable, based on facts.

**Bonboné**

Short | Comedy | Drama | Palestine | Lebanon | 2017 | 15 min

Team

**Screenplay** Rakan Mayasi

**Cinematography by** Koussay Hamzeh

**Music** Kroke, Allen Seif

**Editing by** Simon El Habre Parine Jaddo

**Cast**
Rana Alamuddin
Raya Meddine
Saleh Bakri
Inmate

**Direction** Rakan Mayasi

**Cinematography** Koussay Hamzeh

**Music** Kroke, Allen Seif

**Editing** Simon El Habre Parine Jaddo

For news updates
Visit the website of the association
International Arab Film Festival Zurich

www.iaffz.com

Kontoangaben
PC: 85-290133-4
IBAN: CH66 0900 0000 8529 0134
Kontoinhaber: International Arab Film Festival Zürich, 8000 Zürich
Tunisia, days before the first free presidential elections. Mustafa, a radio journalist, has trouble with his family, is fired at work and loses his car. After protesting online that his predicament is the government’s fault, he becomes an Internet hero.
A polished satire about gender roles and politics in contemporary Tunisia.
Mustafa Z

Tunisia, days before the first free presidential elections. Mustafa, a radio journalist, has trouble with his family, is fired at work and loses his car. After protesting online that his predicament is the government's fault, he becomes an Internet hero.

A polished satire about gender roles and politics in contemporary Tunisia.

Drama | Tragic Comedy | Tunisia | 2017 | 82 min


Team

Screenplay Sophie Haouas

Cinematography by Mohamed Maghraoui

Music Ayed Ghanem

Cast

Abdelmonem Chouayet
Fatma Nasser
Aïssa Harrath
Ferid Memmich
Narjess Ben Ammar
Sabri Khiari

The sūrya al-dawla li-l-mulkhār

Synopsis

Mustafa Z

للمحة مختصرة

Nidhal Chatta

تمثال شطا

Team

الممثلون

صوفي حواس

السيناريو

عبد المنعم شويط

التصوير

فاطمة ناصر

الموسيقى

عاصية حراث

الممثلون

نضال شطا

التصوير

فريد مميش

اياد غانم

الموسيقى

فاطمة ناصر

التصوير

نرجس بن عمار

الموسيقى

صبري خيري

Täglich frisch zubereitete libanesische Spezialitäten.

za’atar

LIBANESISCHE KÜCHE | CATERING & TAKE-AWAY

Brauerstrasse 78 | 8004 Zürich
T 043 243 80 33 | M 076 792 21 31
info@zaatar.ch | www.zaatar.ch

Marhaba! Willkommen!

Sind Sie eine Leseratte und wissen nicht, wo Sie arabisiche Bücher finden oder würden Sie Ihren Kindern gerne arabische Märchen vorlesen?

In der PBZ Bibliothek Hardau finden Sie nicht nur arabische Medien, sondern auch Veranstaltungen auf arabisch.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

PBZ Bibliothek Hardau
Norastrasse 20, 8004 Zürich
(Schulhaus Albsriederplatz)
Tram 2, 3, Bus 33, 72 bis Albsriederplatz

pestalozi bibliothek zuerich pbz
PRINT AND CUT SOLUTION

OK HALLER DRUCK AG

Limmatstrasse 34 8005 Zürich Tel. 044 355 50 50
info@okhaller.ch www.okhaller.ch
ÄGYPTEN
SECHSTAUSENDE
JAHRE
KULTUR

AMIN TRAVEL – IHR SPEZIALIST SEIT 1984
Wir beraten Sie gerne und stellen für Sie Ihre individuelle Wunschreise zusammen:
Hopfenstrasse 20 · 8045 Zürich · 044 492 42 66 · info@amin-travel.ch · www.amin-travel.ch
Synopsis

May is writing a play. In order to make her protagonist more convincing, she enters a mental institution, with the help of Radwan. This makes their complicated relationship even worse.
May is writing a play. In order to make her protagonist more convincing, she enters a mental institution, with the help of Radwan. This makes their complicated relationship even worse.

Crack
Short | Lebanon | 2017 | 16 min

Mu‘taz Salloum is a Lebanese independent filmmaker. He studied Cinema and TV at the Lebanese University and at the Sorbonne.

Team

Screenplay Mu‘taz Salloum
Cinematography by Fadi Baddour
Music Zeid Hamdan
Editing by Hani Faddoul

Cast
May: Diamand Abou Abboud
Radwan: Rodrigue Sleiman
The nurse: Dalal Farah Baird

Mu‘taz Salloum
Director - Biography
Mohamed is the most common first name in the world, but for those who bear it, life is not always easy. A light-hearted fable about what really is in a name.
Mohamed is the most common first name in the world, but for those who bear it, life is not always easy. A light-hearted fable about what really is in a name.

Mohamed, le prénom

Saturday 17.11.2018

Team

Malika Zairi

Team

Director - Biography

Malika Zairi worked as a social worker before becoming a filmmaker tackling social issues.

السيرة الذاتية للمخرج

إخراج: مليكة زيري
عملت في مجال العمل الاجتماعي قبل أن تصبح مخرجة مهتمة بمعالجة القضايا الاجتماعية في أفلامها.

Team

Screenplay MALIKA ZAIRI

Cinematography by FRANCOIS MERSON

Music NICOLAS CORNIL

Editing by JEAN LUC HERBULOT

Cast

Kiliane Cousin: Little Mohamed
Karim Saidi: Uncle Mohamed 1
Laetitia Bleger: Uncle Mohamed's wife

Kiliane Cousin: محمد الصغير
كاريم صعدي: العم محمد 1
ليتيا بليجر: زوجة العم

Nouredinne Messaoudene: Uncle Mohamed 2

نور الدين مسعودين: العم محمد 2

Maliika Zairi

MALIKA ZAIRI

Malika Zairi: François Merson

Nicolas Cornil: Jean Luc Herbilot

Filmography: MALIKA ZAIRI

Music: NICOLAS CORNIL

Editing: JEAN LUC HERBULOT

Cast:

Kiliane Cousin: Little Mohamed
Karim Saidi: Uncle Mohamed 1
Laetitia Bleger: Uncle Mohamed's wife

Kiliane Cousin: محمد الصغير
Karim Saidi: العم محمد 1
Laetitia Bleger: زوجة العم

Nouredinne Messaoudene: Uncle Mohamed 2

Nouredinne Messaoudene: العم محمد 2

 сахیرة الادب

Alam Al Kutub

Arabische Bücher

Online-Buchhandlung & Verlagsauslieferung

www.alam-alkutub.ch

info@alam-alkutub.ch
The Parrot

A Mizrahi Jewish family from Tunisia trying to settle into their new life in 1948 Haifa, Palestine, is haunted by a disturbing house guest, a big blue parrot left behind by the former Arab residents.
Director - Biography

Darin J. Sallam is a Jordanian director. Her filmography includes five short films. Co-director Amjad Al Rasheed is an award-winning Jordanian filmmaker and production designer.

Team

| Screenplay | Amjad Al-Rasheed |
| Cinematography by | Rifqi Assaf |
| Cast | Darin J. Sallam |

Electronic: Darin J. Sallam

Δαρίν Σαλμόν

The Parrot

Una familia judía Mizrahi de Túnez intenta establecerse en su nueva vida en 1948 Haifa, Palestina, es interceptada por un simpático huésped, un parrakeet azul grande que dejó atrás unos antiguos habitantes árabes.

The Parrot

الببغاء

су́мма́ су́мма́

Synopsis

Short | Jordan | 2016 | 18 min

An Ashkenazi Jewish family from Tunisia trying to settle into their new life in 1948 Haifa, Palestine, is haunted by a disturbing house guest, a big blue parrot left behind by the former Arab residents.

Saturday 17.11.2018

The Parrot

Team

EXPERIENCE

Darin J. Sallam: Director

Amjad Al-Rasheed: Co-Director

Rifqi Assaf: Cinematography

Samer Nimri: Editing

Cast

Ashraf Barhom: Mousa
Yasmine Ben Amara: Aziza
Hasan Hejazi: Saeed the Parrot
Eyad Hourani: David
Hind Sabri: Rachel
Firas Taybeh: Benjamin

Production Design

Arturo Assaf

Sound Design

Amjad Al-Rasheed

Editing

Jamin Benazzouz

The Swiss Arab Network is a non-profit association striving to promote friendship, deepen economic relations, and intensify cultural exchange between Switzerland and the Arab world.

Join us at www.swissarab.org

37
The President's Visit

Synopsis

When a small coastal town of fishermen learns about an imminent secret visit of the President of the Republic to its local soap shop, all kinds of vanities and rivalries break out. Cyril Aris' satirical fable won awards at Dubai, Nashville and many other festivals.
**Director - Biography**

Cyril Aris, a Lebanese filmmaker, holds an MFA from Columbia University. He has directed several shorts and a documentary feature, *The Swing* (2018).

**Team**

| Screenplay | Cyril Aris  
| Cast       | Mounia Akl |
| Cinematography by | Joe Saade |
| Music      | Paul Tya  
| Editing by | Cyril Aris  
|            | Mounia Akl |

**Smart Cloud and Mobile Applications for Your Business Success**

Our teams in Switzerland and Casablanca offer you over 130 years of combined experience in cutting-edge implementation and consulting services to accelerate your business.

Have a vision? A project? A challenge? Contact us now at info@spacebyte.com or visit www.spacebyte.com
**Synopsis**

In a Lebanese village, old Fadel earns his living crafting canes for elderly villagers. Searching for a good branch for a new cane, Faisal marks an isolated oak tree with a scarf. The local preacher, however, interprets the scarf as a sign that the tree is holy. Ethan Jahan's fable The Oak Tree pokes gentle fun at religious fanaticism.

---

**لمحة مختصرة**

في قرية لبنانية، يكسب فاضل العجوز عيشه من صناعة "العكاز" للمسنين من أهل القرية. يبحث عن فرع جيد من الشجرة ليصنع منه العكاز، وللهذا يميز فيصل شجرة البلوط المعزولة لوحده إلا أن الواضع في المنطقة يفسر هذا الوشاح كعلامة على أن الشجرة مقدسة.

حكاية إيثان جهان عن "شجرة البلوط" يشير لموضوع الهوس الديني بنوع من السخرية اللطيفة.
In a Lebanese village, old Fadel earns his living crafting canes for elderly villagers. Searching for a good branch for a new cane, Faisal marks an isolated oak tree with a scarf. The local preacher, however, interprets the scarf as a sign that the tree is holy. Ethan Jahan’s fable The Oak Tree pokes gentle fun at religious fanaticism.

Saturday 17.11.2018

Team

**Cast**
- Antoine Balabane: Religious Leader
- Tarek Yaacoub: Anis
- Yann Delage: Blind Guy
- Paul Sleiman: Fadel
- Maroun Cherfane: Abbas
- Mohammad Karra: Haydar

**Screenplay**
- Ghazi Rabihavi

**Cinematography by**
- Yiannis Manolopoulos

**Music**
- Benjamin Ellin

**Editing by**
- Malek Hosni

**Director - Biography**

Ethan Jahan grew up in the UK. He worked as a picture editor at the BBC and directed several documentaries and short films.

السيرة الذاتية للمخرج

أخراج: إيثان جهان

نشأ في بريطانيا، عمل محرر صور في محطة الإذاعة البريطانية وأخرج العديد من الأفلام التسجيلية والأفلام القصيرة الروائية.

Ethan Jahan إيثان جهان

المواليد

لاعب مونوبولس

الموزع

مارون شرفان

الموثوق

محمود كرَّا: حيدر

الممثلون

انطوان بلابن: القائد المتدين
طارق يعقوب: أنيس
يان ديلج: الرجل الكفيف
بول سليمان: فاضل
مارون شرفان: عباس
محمود كرَّا: حيدر

السيناريو غازي رابيافي

التصوير يانس مونوبولس

الموزيع يانس مونوبولس

الموزع مالك حسني
In a war-torn country, Sheikh Omar tries to bring joy to Christian children in a camp for displaced people. However, his decision to use Christmas symbols does not appeal to everyone.
In a war-torn country, Sheikh Omar tries to bring joy to Christian children in a camp for displaced people. However, his decision to use Christmas symbols does not appeal to everyone.

Al Sheikh Noel
Short | Iraq | 2017 | 21 min

Team

Director - Biography
Saad Ali Abdul Hussein studied film direction at the University of Baghdad. He has directed five short films.

Cast
SAHEB SHAKER: Sheikh
ABDULL AL GREER: Grandson
RAED AL GABURI: Shepherd
HAORA BAHGET: Girl
RASHA SAMUEL: Christian Women

Screenplay
Walaa Almana

Cinematography by
Mohamed Jawad

Music
Alexandre Desplat

Editing by
Mustafa Mushan

EXE

25 Jahre Erfahrung
Geballte IT-Power mit über 20 Mitarbeitern

Apps für Android, Apple und Microsoft.

Homepages auf Wunsch mehrsprachig mit Gestaltung, Datenbanken, Fotos, Texten.

Intranets für Firmen, z.B. mit Sharepoint.

Datenbanken mit Benutzeroberflächen, die einfach und verständlich sind.

Software die mitdenkt wie Ihre Chefsekretärin.

Wir sind für unsere Fähigkeit schnell zu reagieren bekannt – auch nach 17:00.

044 994 73 74 kontakt@d-s-c.ch
Synopsis

The changing fortunes of an Iraqi family in times of war are documented by a photographer.
Director - Biography

Mejd Hameed, born in Baghdad in 1981, holds a Bachelor of Fine Arts and is a writer, director and actor.

Team

Screenplay Mejd Hameed

Cinematography by Bayan Nabeel

Music Zaydon Hussen

Editing by Mejd Hameed

Cast

Alla Najim
Ayad Alayye
Labwa Salih
Muhaned Sattar
Ameer Alhanen
Ahmed Saad

السيناريو
التصوير
الموسيقى
المنتج
الممثلون
مجد حميد
بيان نبيل
زيدون حسين
أمير الحنين
أحمد سعد

**Synopsis**

Zaman and his wife live in the swamplands of Iraq. When she falls ill as a result of the war, he decides to travel to the city to get medication for her. Amer Alwan’s film, shot on video because Saddam’s regime banned the import of film stock, is a tale of a clash of cultures within Iraq.
Zaman and his wife live in the swamplands of Iraq. When she falls ill as a result of the war, he decides to travel to the city to get medication for her. Amer Alwan's film, shot on video because Saddam's regime banned the import of film stock, is a tale of a clash of cultures within Iraq.
Synopsis

Blind Hakam turns sewing machines into braille printers. A resident of Baghdad, he discovers a way to communicate with his battered city.
Director - Biography
Mortada Gzar, born in Kuwait in 1982, is an Iraqi novelist, filmmaker and visual artist. His animated short Language won the Doha Film Award.

Team

Screenplay by Mortada Gzar
Cinematography by Mortada Gzar
Editing by Mortada Gzar

Panel Iraq Cinema SAT. 17.11. 19:00h
**Synopsis**

As Sara stands on the brink of committing an unthinkable act, an unforeseen and awkward encounter gives her the opportunity to witness the potential consequences of her destructive action. But is this a second chance or an admission of guilt? A harrowing, fact-based tale of the conflicts haunting postwar Iraq.
السيرة الذاتية للمخرج

الرحـلـة

إخراج: محمد الدراجي

السيرة الذاتية

محمد الدراجي، مخرج من العراق ولد في بغداد عام 1978، هوا منتج ومخرج حائز على جوائز. وشمل أفلامه في رمال بابل (٢٠١٣)، "Syn Babilonu" (٢٠٠٩).

Team

الكاتب: محمد الدراجي

التصوير: سيف الدين الدراجي، منجم

الموسيقى: فابيان كورتزر، مايكل كورتزر

الموسماني: محمد الدراجي، بسكال شافانس

الممثلون

يمهار غاردن: ظهيرة غاندور

سارة: محمد الدراجي

أمير جبراه: أمير جبراه

سالم: سالم

Ameer Jabarah, Salam

Mohamed Al Daradji, Isabelle Stead, Saef Alden, Duraid Munajim, Fabien Kourtzer, Mike Kourtzer, Mohamed Al Daradji, Pascale Chavance

51
Synopsis

Lost in the middle of the Bekaa valley after fleeing the Syrian war, little Abed and his sick grandfather find their way into the city of Beirut, only to face an uncertain fate.

لمحة مختصرة

فقد فُقدا في وسط وادي البقاع بعد فرارهما من الحرب السورية، عابد الصغير وجدته المريض يجدان طريقهما إلى مدينة بيروت فقط لمواجهة مصير غير مؤكد.
Synopsis

Lost in the middle of the Bekaa valley after fleeing the Syrian war, little Abed and his sick grandfather find their way into the city of Beirut, only to face an uncertain fate.

Ghady Rahbani

Director - Biography

Ghady Rahbani is an award-winning Lebanese filmmaker. He previously directed the acclaimed short With Thy Spirit (2014).

Team

Screenplay: Ghady Rahbani
Cinematography by: Rachelle Noja
Music: Omar Rahbany
Editing by: Sebastien Leclercq

Cast

Abed El Hady Assaf: ABBOUDI
Saad El Din Moukhalalati: GRAND FATHER
Cynthia Khalifeh: THE ACTRESS
Ghady Rahbani: THE PHARMACIST

Production

SAMESA
VINS DU LIBAN ET PRODUITS ORIENTAUX
www.samesa.ch

See all our food and beverage products on www.samesa.ch
Route du Beiron 5, CH-1260 Nyon / info@samesa.ch / T: +41 22 366 36 69
Rabih, a young blind musician who lives with his widowed mother in a Lebanese village, learns that his ID is fake and there is no record of his birth. Rabih begins to investigate, and his quest leads him across all of Lebanon and into the violent, treacherous past of his country. A stirring parable about truth and identity.
Rabih, a young blind musician who lives with his widowed mother in a Lebanese village, learns that his ID is fake and there is no record of his birth. Rabih begins to investigate, and his quest leads him across all of Lebanon and into the violent, treacherous past of his country. A stirring parable about truth and identity.

Tramontane (Rabih)

Drama | Lebanon | France | 2016 | 105 min

Saturday 17.11.2018

Team

Screenplay Vatche Boughourjian
Cinematography by James Lee Phelan
Music Cynthia Zaven
Editing by Nadie Ben Rachid

Cast
Barakat Jabbour: RABBIH
Julia Kassar: SAMAR
Toufic Barakat: HISHAM RALEK

Vatche Boughourjian
James Lee Phelan
Cynthia Zaven
Nadie Ben Rachid

WDR

»Sarab ist nicht nur eine fesselnde Frauenfigur, sondern auch ein kluger Roman, der uns mitten ins Herz einer Verblendung führt, das leider bis heute schlägt.«

Unionsverlag
In 2011, 14-year-old Amal, the daughter of a policeman, was on Tahrir Square protesting against Mubarak. In 2012, filmmaker Mohamed Siam began to portray the strong-willed teenager, tracking her personal development over the next seven years. A fascinating and revealing double portrait of a girl coming of age and her changing country.

**Synopsis**

**Documentary | Egypt | 2017 | 83min**

**Sunday 18.11.2018**
In 2011, 14-year-old Amal, the daughter of a policeman, was on Tahrir Square protesting against Mubarak. In 2012, filmmaker Mohamed Siam began to portray the strong-willed teenager, tracking her personal development over the next seven years. A fascinating and revealing double portrait of a girl coming of age and her changing country.

Mohamed Siam

Mohamed Siam, a cinematographer and director, previously shot the documentaries Whose Country? (2016) and The Trials of Spring (2015).

Team

Screenplay  Mohamed Siam
Cinematography by  Lotta Kilian, Mohamed Siam
Music  Matthieu Deniau
Editing by  Véronique Lagoarde-Ségot

Cast
Amal Gamal
Nagua Said
Esraa Mamdouh
Hosny Swelam
Khaled Mahmoud

Loïta Kilian
Mohamed Siam
Mohamed Siam
Métique Deniau
Véronique Lagoarde-Ségot

Amal Gamal
Nagua Said
Esraa Mamdouh
Hosny Swelam
Khaled Mahmoud

Buchhandlung unterwegs in der arabischen Welt.

Gleich hinter dem Stauffacher
www.milleetdeuxfeuilles.ch
Synopsis

A hustler and drug addict struggling to survive in modern Cairo finds a video showing a woman from his neighborhood murdering a child. He decides to blackmail the woman to pay off his debts, only to get entangled in a very twisted relationship with the presumed murderess.

A grim, award-winning parable about disaffection after the failure of the Arab Spring.
Director - Biography


Team

Screenplay    Omar Sami
Cinematography by    Arturo Smith
Music    Tamer Karawan
Editing by    Heba Othman

Cast
Ahmed Fishawy: Saeed
Sherin Reda: Huda
Mohamed Farok: Mamdouh
Ahmed Thabet: Jaba

The movie is a grim, award-winning parable about disaffection after the failure of the Arab Spring.

Out of Order
Sunday 18.11.2018

The cast includes:

Ahmed Fishawy as Saeed
Sherin Reda as Huda
Mohamed Farok as Mamdouh
Ahmed Thabet as Jaba

At her first exhibition, a young painter is told by a self-important critic that her work lacks "depth". Traumatized by this verdict, she embarks on a fateful quest to attain depth. Based on a short story by Patrick Süskind.
At her first exhibition, a young painter is told by a self-important critic that her work lacks "depth". Traumatized by this verdict, she embarks on a fateful quest to attain depth.

Based on a short story by Patrick Süskind.

**Team**

**Screenplay** Osama El Abd

**Based on** a short story by Patrick Süskind.

**Cinematography by** Hussein Assar

**Editing by** Mohamed El Sharqawy

**Cast**

Yosra El Lozy: Girl
Tarek Mandour: Critic

**The Team**

Osama El Abd: Director
Hussein Assar: Cinematography
Mohamed El Sharqawy: Editing

**Actors**

Yosra El Lozy: Girl
Tarek Mandour: Critic

**Credits**

Osama El Abd: Egyptian filmmaker Osama El Abd has directed many series and documentaries for television.

**Synopsis**

In her first exhibition, a young painter is told by a self-important critic that her work lacks "depth". Shocked by this verdict, she embarks on a quest to attain depth. The film is based on a short story by Patrick Süskind.
Kiss Me Not

Synopsis

Young filmmaker Tamer is making a movie about a relationship in crisis. As he is about to shoot a crucial scene, the lead actress refuses to follow the script and kiss her leading man, causing all sorts of trouble. Ahmed Amer’s witty mockumentary boldly tackles the thorny issue of changing mores in Egypt.

المخرج الشباب تامر يصنع فيلماً عن علاقة ما في أزمة. وبينما هو على وشك تصوير مشهد حاسم، ترفض الممثلة الرئيسية اتباع السيناريو وتقبل رجل لها، مما يتسبب في العديد من المشاكل. يتعامل أحمد عامر بشكل وديع في التطرق لقضية شائكة متمثلة في تغيير العادات والأعراف في مصر.

Comedy | Egypt | 2018 | 100 min

Sunday 18.11.2018
Youth filmmaker Tamer is making a movie about a relationship in crisis. As he is about to shoot a crucial scene, the lead actress refuses to follow the script and kiss her leading man, causing all sorts of trouble.

Ahmed Amer’s witty mockumentary boldly tackles the thorny issue of changing mores in Egypt.

---

**Team**

**Screenplay** Ahmed Amer

**Cinematography by** Houssam Shahine

**Editing by** Emad Maher

**Cast**

Salwa Mohamed Ali: Afaf
Sawsan Badr: Susu
Mohamed Mahran: Tamer
Yasmin Raeis: Fagr
Ayda Reyad: Nagat

**Team**

**Director - Biography**

Born in Cairo, Ahmed Amer started out as an editor and actor. His writing credits include Winter of Discontent (2012) by Ibrahim El Batout. Kiss Me Not is his first feature film.

**Synopsis**

A young filmmaker, Tamer, is making a film about a relationship in crisis. As he is about to shoot a crucial scene, the lead actress refuses to follow the script and kiss her leading man, causing all sorts of trouble.

Ahmed Amer’s witty mockumentary boldly tackles the thorny issue of changing mores in Egypt.
In a one-way street on a workday morning in Cairo, traffic comes to a standstill: An angry male driver going the wrong way is berating a woman driving the right way. Should she really reverse, just because she is a woman?
In a one-way street on a workday morning in Cairo, traffic comes to a standstill: An angry male driver going the wrong way is berating a woman driving the right way. Should she really reverse, just because she is a woman?

**Into Reverse**

**Short | Egypt | 2017 | 14 min**

Team

**Screenplay** Noha Adel
**Cinematography by** Raouf Tadrous
**Editing by** Micheal Youssef

**Cast**
Ahmed Essam: Hamdy
Mona El Namoury: Hanan
Hanin Hanafi: Amira
Shady Hakim: guy with eyeglasses
Khaled Mahmoud: taxi driver

Noha Adel, born in Egypt in 1975, directed her first short Into Reverse as part of a workshop run by filmmakers Ayten Amin and Adham El Sherif. Noha Adel was born in Egypt in 1975 and directed her first short film, Into Reverse, as part of a workshop run by filmmakers Ayten Amin and Adham El Sherif.

**Director - Biography**

In a one-way street on a workday morning in Cairo, traffic comes to a standstill: An angry male driver going the wrong way is berating a woman driving the right way. Should she really reverse, just because she is a woman?

**Into Reverse**

**Short | Egypt | 2017 | 14 min**

Team

**Screenplay** Noha Adel
**Cinematography by** Raouf Tadrous
**Editing by** Micheal Youssef

**Cast**
Ahmed Essam: Hamdy
Mona El Namoury: Hanan
Hanin Hanafi: Amira
Shady Hakim: guy with eyeglasses
Khaled Mahmoud: taxi driver

Noha Adel, born in Egypt in 1975, directed her first short Into Reverse as part of a workshop run by filmmakers Ayten Amin and Adham El Sherif. Noha Adel was born in Egypt in 1975 and directed her first short film, Into Reverse, as part of a workshop run by filmmakers Ayten Amin and Adham El Sherif.
A public swimming pool opens in an impoverished Cairo neighbourhood. Sundays are reserved for women, which does not please the men. A tragicomic, female-skewed portrait of the end of the Mubarak era, which discusses gender relationships and touches upon the issue of growing religious fanaticism.

دrama | Egypt | 2016 | 123 min
A public swimming pool opens in an impoverished Cairo neighbourhood. Sundays are reserved for women, which does not please the men. A tragicomic, female-skewed portrait of the end of the Mubarak era, which discusses gender relationships and touches upon the issue of growing religious fanaticism.

A Day for Women
Drama | Egypt | 2016 | 123 min

Kamla Abouzekri

Director - Biography
Kamla Abouzekri’s filmography includes the award-winning One-Zero (2009). She has also directed several popular TV dramas.

Team

Screenplay Hanaa Attia
Music Martin Roller

Cast
Ilham Shaheen: Shamiya
Nahed El Sebaï: Azza
Nelly Karim: Layla
Mahmood Hemaidah: Ahmed
Ahmad El-Fishawi: Ali

Kamla Abouzekri

Kamla Abouzekri’s filmography includes the award-winning One-Zero (2009). She has also directed several popular TV dramas.

Team

Screenplay Hanaa Attia
Music Martin Roller

Cast
Ilham Shaheen: Shamiya
Nahed El Sebaï: Azza
Nelly Karim: Layla
Mahmood Hemaidah: Ahmed
Ahmad El-Fishawi: Ali

Orient Catering

Orient Catering steht für einen einzigartigen Genuss auf höchstem Niveau.

044 201 46 47
Weinbergstrasse 22, im Hof, 8091 Zürich-Central
www_orientcatering.ch
info@orientcatering.ch
Algiers, 2008. The civil war ended in 2002, but its effects linger. As Samir and his wife Amal want to celebrate their wedding anniversary, encounters with old friends and fellow citizens dampen their mood. Sofia Djama's award-winning first feature portrays modern, open-minded Algerians trying to overcome past trauma and struggling with growing religious conservatism.
Algiers, 2008. The civil war ended in 2002, but its effects linger. As Samir and his wife Amal want to celebrate their wedding anniversary, encounters with old friends and fellow citizens dampen their mood.

Sofia Djama’s award-winning first feature portrays modern, open-minded Algerians trying to overcome past trauma and struggling with growing religious conservatism.

**The Blessed**  
Les bienheureux  
Drama | Algeria | Belgium | France | 2017 | 102 min


Panel Egyptian Cinema Sun. 18.11. 19:00h

**Cast**  
Salima Abada: Souad  
Faouzi Bensaïdi: Amin  
Adam Bessa: Reda  
Sami Bouajila: Samir  
Nadia Kaci: Amal  
Lyna Khoudri: Feriel  
Amine Lansari: Fahim

**Panel Egyptian Cinema Sun. 18.11. 19:00h**
Tripoli: Road to Reconciliation
Part 1

Synopsis

Three years after the last violent clashes in Tripoli, the city is struggling to heal its wounds. However, the absence of war is not enough to bring back life. The process of reconciliation is essential but difficult.
Tripoli: Road to Reconciliation

After three years of the last violent clashes in Tripoli, the city is struggling to heal its wounds. However, the absence of war is not enough to bring back life. The process of reconciliation is essential but difficult.

Team

Screenplay: Bilal Al-Ayoubi
Elias Khlat

Cinematography by: Ahmad Al-Kassar

Music: Daniel Leblanc

Editing by: Marco Torni

Elias Khlat, born in Tripoli, Lebanon, in 1965, is involved in various initiatives to revive his city’s cultural heritage. In 2013 he founded the Tripoli Film Festival.

Stretures مجموعه مختارة من افلام مهرجان الفيلم العربي زوريخ الرابع 2018، في مدن سويسرية أخرى (cinélibre) هذه الجولة السينمائية تدعمها مشكورة

www.cinelibre.ch
Synopsis

Haykal, a 60-year-old Christian farmer, lives near the Lebanese-Syrian border, in a traditionally tolerant region where several countries, religious doctrines and communities intersect. Despite all kinds of hardships, Haykal is determined to maintain the farm and the restaurant he has built in this remote place.
Haykal, a 60-year-old Christian farmer, lives near the Lebanese-Syrian border, in a traditionally tolerant region where several countries, religious doctrines and communities intersect. Despite all kinds of hardships, Haykal is determined to maintain the farm and the restaurant he has built in this remote place.

**Team**

*Director - Biography*

Eliane Raheb, born in Lebanon, previously directed two short films and four acclaimed documentaries, including Layali Bala Noom (Sleepless Nights, 2012).

**Cast**

Haykal Mikhael, Rouweida al Assaad, Antoine Daher

**Cinematography by**

Jocelyne Abi Gebrayel

**Editing by**

Eliane Rehab

**Editing by**

Eliane Raheb, born in Lebanon, previously directed two short films and four acclaimed documentaries, including Layali Bala Noom (Sleepless Nights, 2012).

**Cinematography by**

Jocelyne Abi Gebrayel

**Editing by**

Eliane Rehab

**A selection of the films shown at the 4th Arab Film Festival 2018 will also be screened in other Swiss cities. Thank you to Cinélibre for supporting this tour.**
Amina Sboui, a Tunisian Femen activist who called herself Amina Tyler, was sentenced to prison. Following her release, she moved into a flat with gays and transvestites banished by their families. Homosexuality is still outlawed in Tunisia, and the personal stories that the protagonists of Upon the Shadow have to tell are harrowing.
Amina Sboui, a Tunisian Femen activist who called herself Amina Tyler, was sentenced to prison. Following her release, she moved into a flat with gays and transvestites banished by their families. Homosexuality is still outlawed in Tunisia, and the personal stories that the protagonists of Upon the Shadow have to tell are harrowing.

Team

**Screenplay**  Nada Mezni Hafaiedh

**Cinematography by**  Ikbal Arafia

**Music**  Yacine Azaiez

**Editing by**  Tidal Zran  Noura Nafzi

**Cast**  Amina Sboui  Sandra Neifer  Ramy Ayari  Ayoub Moumene  Atef Pucci

**mimoun**  منبه سبوعي  ساندرا نيفير  رامي أياري  عابد بوشمي

Nada Mezni Hafaiedh
ندا ميزني حفيظة
Synopsis

Hervé loses his job when the shoe factory he worked in relocates from northern France to Tunisia, where young Foued is employed in his stead.

In Vent du nord, director Walid Matar elegantly entwines two fates at opposite ends of the economic and demographic movements between Europe and Northern Africa.
Hervé loses his job when the shoe factory he worked in relocates from northern France to Tunisia, where young Foued is employed in his stead.

In Vent du nord, director Walid Mattar elegantly entwines two fates at opposite ends of the economic and demographic movements between Europe and Northern Africa.

**Northern Wind**
Drama | France | Tunisia | Belgium | 2017 | 89 min

**Team**

**Screenplay**
Leyla Bouzid
Claude Le Pape
Walid Mattar

**Cast**
Philipppe Rebbot: Hervé Lepoutre
Mohamed Amine Hamzaoui: Foued Benslimane
Kacey Mottet Klein: Vincent Lepoutre
Corinne Masiero: Véronique Lepoutre
Abir Bennani: Karima
Khaled Brahmi: Chiheb
Thierry Hancisse: Bernard

**Cinematography by**
Martin Rit

**Director - Biography**

Writer: Walid Mattar

**楔: 1980 **

He was born in Tunisia and directed several shorts including: "The Cuirassée Abdul Karim" (2003) and "Condamnations" (2010). Vent du Nord is his first feature film.

**Team**

**Screenplay**
Leyla Bouzid
Claude Le Pape
Walid Mattar

**Cast**
Philipppe Rebbot: Hervé Lepoutre
Mohamed Amine Hamzaoui: Foued Benslimane
Kacey Mottet Klein: Vincent Lepoutre
Corinne Masiero: Véronique Lepoutre
Abir Bennani: Karima
Khaled Brahmi: Chiheb
Thierry Hancisse: Bernard

**Cinematography by**
Martin Rit

Walid Mattar
وليد مطر
M'barek farms an arid patch of land to sustain not only himself but also his pregnant wife, Aida, his father and his son Ayoub, afflicted with Down’s syndrome. In the midst of a drought he tries his luck in the city, leaving Ayoub to manage the family in his absence. An award-winning drama about human dignity.

Synopsis

لمحة مختصرة

مبارك مزارع يزرع أرض قاحلة، ليس للحفاظ على حياهه فحسب، ولكن للحفاظ أيضاً على زوجته الحامل "عائدة"، والده وأبنه أيوب مصابان بمتلازمة داون وسط موسم الجفاف، يجرب حظه تاركًا أيوب ليدير أحوال الأسرة أثناء غيابه.

الفيلم حائز على جائزة الدراما للكرامة الإنسانية.
Synopsis

M'Barek farms an arid patch of land to sustain not only himself but also his pregnant wife, Aida, his father and his son Ayoub, afflicted with Down's syndrome. In the midst of a drought he tries his luck in the city, leaving Ayoub to manage the family in his absence.

An award-winning drama about human dignity.

Wednesday 21.11.2018

Team

Screenplay Hakim Belabbes
Cinematography by Amine Messadi
Editing by Hakim Belabbes, Agnes Starczewski

Cast

Amine Ennaji: M'berek
Fatima Zahra Banacer: Aida
Ayoub Khalfouli: Ayoub
Mohamed Najah Zahraoui: Grand Father
Mohamed Mahraoui Tziri: Imam
Hamid Belabbes: Bank Director
Othmane Ragoub: M'Qaddem
Jalal Abdelghani: Visitor
M'Barek Assam: Neighbour

Cast

َAlacciones الممثلون

Amine Ennaji: M'berek
Fatima Zahra Banacer: Aida
Ayoub Khalfouli: Ayoub
Mohamed Najah Zahraoui: Grand Father
Mohamed Mahraoui Tziri: Imam
Hamid Belabbes: Bank Director
Othmane Ragoub: M'Qaddem
Jalal Abdelghani: Visitor
M'Barek Assam: Neighbour

Director - Biography

Hakim Belabbes, born in Morocco, studied film in Chicago. He has produced and directed more than ten films and won several awards.

странствие المخرج

إخراج: حكيم بلعباس
مواليد المغرب، درس السينما في شيكاغو. وقد أنتج وأخرج أكثر من عشرة أفلام وفاز بالعديد من الجوائز.
ENTSPANNUNG, MASSAGEN, NATURKOSMETIK, ESSEN IM SEEFELD
www.hammambasar.ch
Jetzt Mitglied werden!

Der IAFFZ (International Arab Film Festival Zurich) ist ein politisch und konfessionell neutraler Verein, der einen Beitrag zum interkulturellen Dialog und dem daraus resultierenden grösseren Verständnis für unterschiedliche Kulturen leisten will. Der IAFFZ wurde 2009 in Zürich gegründet mit dem Ziel, Strömungen innerhalb des arabischen Filmschaffens zu zeigen.

Der Verein veranstaltet alle zwei Jahre in Partnerschaft mit dem Kino Filmpodium Zürich das Arab Film Festival Zurich.

Ich unterstütze den Verein IAFFZ und werde Passivmitglied:

☐ Einzeln CHF 50.-  ☐ Studierende/AHV CHF 30.-
☐ Familie/Partner CHF 80.-  ☐ Firma CHF 300.-

☐ Ich möchte den Newsletter erhalten
☐ Ich möchte Sponsor werden, bitte kontaktieren Sie mich

Firma
Name/Vorname
Geburtsdatum
Strasse/Nr.
PLZ/Ort
E-Mail
Datum/Unterschrift

Der Verein IAFFZ wurde 2009 in Zürich gegründet mit dem Ziel, Strömungen innerhalb des arabischen Filmschaffens zu zeigen, mit Filmen, die den Weg ins "kommerzielle" Kino nicht finden konnten.

Helfen Sie mit, den Film als Brücke für den Dialog zu unterstützen. Werden Sie jetzt Mitglied!
Karte bitte ausfüllen und einsenden an: International Arab Film Festival Zurich, CH - 8000 Zürich
We would also like to thank all the helpers for their great support.

كما نشكر كل المتطوعين على جهودهم العظيمة.
A selection of the films shown at the 4th Arab Film Festival Zurich will also be screened in other Swiss cities. Thank you to Cinélibre for supporting this tour.

The 4th Arab Film Festival Zurich is a co-production between the Filmpodium and the association IAFFZ, International Arab Film Festival Zurich.

For their generous support we would like to thank our sponsors (see overleaf)

A special thanks goes to all the volunteers who have made this festival possible in the first place.